

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, FEBRUARY 9, 2005

OTTAWA, LE MERCREDI 9 FÉVRIER 2005

Statutory Instruments 2005

Textes réglementaires 2005

SOR/2005-16 to 21 and SI/2005-6

DORS/2005-16 à 21 et TR/2005-6

Pages 120 to 135

Pages 120 à 135

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 12 janvier 2005, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2005-16 January 20, 2005

SEX OFFENDER INFORMATION REGISTRATION ACT

## **New Brunswick Sex Offender Information Registration Regulations**

The Lieutenant-Governor in Council of New Brunswick, pursuant to subsection 18(1) of the *Sex Offender Information Registration Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *New Brunswick Sex Offender Information Registration Regulations*.

January 13, 2005

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor of New Brunswick

### **NEW BRUNSWICK SEX OFFENDER INFORMATION REGISTRATION REGULATIONS**

#### INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations. “Act” means the *Sex Offender Information Registration Act*. (*Loi*) “RCMP” means the Royal Canadian Mounted Police. (*GRC*)

(2) In these Regulations, “police officer” and “police force” have the same meaning as in section 1 of the *Police Act*, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, as amended from time to time.

#### REPORT AND NOTIFICATION

2. A sex offender whose main residence is located in the Province of New Brunswick may make any report required under paragraph 4.1(a) or (b) or section 4.3 of the Act, or provide any notification required under section 6 of the Act, by telephone.

#### PERSONS AUTHORIZED TO COLLECT INFORMATION

3. Members of the RCMP and police officers are authorized in the Province of New Brunswick to collect information for the purposes of the Act.

#### PERSONS AUTHORIZED TO REGISTER INFORMATION

4. The following persons are authorized in the Province of New Brunswick to register information for the purposes of the Act:

- (a) a member of the RCMP;
- (b) a police officer; and
- (c) a person employed at the New Brunswick Sex Offender Information Registration Centre, administered by RCMP “J” Division, whose duties include the registration of information.

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 10

Enregistrement  
DORS/2005-16 Le 20 janvier 2005

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DE RENSEIGNEMENTS  
SUR LES DÉLINQUANTS SEXUELS

## **Règlement du Nouveau-Brunswick sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels**

En vertu du paragraphe 18(1) de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*<sup>a</sup>, le lieutenant-gouverneur en conseil du Nouveau-Brunswick prend le *Règlement du Nouveau-Brunswick sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*, ci-après.

Le 13 janvier 2005

Le lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick,  
Herménégilde Chiasson

### **RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK SUR L'ENREGISTREMENT DE RENSEIGNEMENTS SUR LES DÉLINQUANTS SEXUELS**

#### DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« GRC » La Gendarmerie royale du Canada. (*RCMP*)

« Loi » La *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*. (*Act*)

(2) Dans le présent règlement, « agent de police » et « corps de police » s'entendent au sens de l'article 1 de la *Loi sur la police*, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, avec ses modifications successives.

#### COMPARUTION ET AVIS

2. Le délinquant sexuel ayant sa résidence principale dans la province du Nouveau-Brunswick peut comparaître au titre des alinéas 4.1(a) ou b) ou de l'article 4.3 de la Loi ou fournir l'avis exigé au titre de l'article 6 de la Loi par téléphone.

#### PERSONNES AUTORISÉES À RECUEILLIR DES RENSEIGNEMENTS

3. Sont autorisés, dans la province du Nouveau-Brunswick, à recueillir des renseignements pour l'application de la Loi les membres de la GRC et les agents de police.

#### PERSONNES AUTORISÉES À ENREGISTRER DES RENSEIGNEMENTS

4. Sont autorisés, dans la province du Nouveau-Brunswick, à enregistrer des renseignements pour l'application de la Loi :

- a) les membres de la GRC;
- b) les agents de police;
- c) les personnes affectées, entre autres tâches, à l'enregistrement de renseignements au Bureau d'inscription des renseignements sur les délinquants sexuels du Nouveau-Brunswick, administré par la Division J de la GRC.

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 10

## REGISTRATION CENTRES

5. A place set out in column 1 of the table to this section is designated as a registration centre in the Province of New Brunswick, and its designated area of service is set out in column 2:

TABLE

Column 1		Column 2
Item	Place	Designated Area of Service
1.	the New Brunswick Sex Offender Information Registration Centre, at RCMP "J" Division Headquarters in Fredericton	the Province of New Brunswick
2.	each RCMP district office	the district that the office serves
3.	the RCMP post on the Island of Grand Manan	the Island of Grand Manan
4.	the headquarters of each police force	the municipality or region that the police force serves

## COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

## EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Regulations.)*

The *Sex Offender Information Registration Act* ("the Act") provides for the creation of a national sex offender registry database, which is to be maintained by the Royal Canadian Mounted Police. The Act further provides that the Lieutenant Governor in Council of a province may make regulations concerning certain specified elements of the registration system in that province.

The *New Brunswick Sex Offender Information Registration Regulations*, which will come into force on the day on which they are registered, provide for the following in the Province of New Brunswick:

- (a) a means by which sex offenders may report and provide notification under the Act;
- (b) the authorization of persons to collect information from sex offenders;
- (c) the authorization of persons to register information collected from sex offenders; and
- (d) the designation of places as registration centres in the Province of New Brunswick and the areas served by those centres.

Notice with respect to specific obligations will be provided to sex offenders under the *Criminal Code*.

## BUREAUX D'INSCRIPTION

5. Les lieux figurant à la colonne 1 du tableau ci-après sont désignés à titre de bureaux d'inscription dans la province du Nouveau-Brunswick et desservent les secteurs figurant à la colonne 2.

TABLEAU

Colonne 1		Colonne 2
Article	Lieu	Secteur desservi
1.	Bureau d'inscription des renseignements sur les délinquants sexuels du Nouveau-Brunswick, Direction générale de la Division J de la GRC, Fredericton	Province du Nouveau-Brunswick
2.	Bureaux de district de la GRC	Secteur que chacun de ces bureaux dessert
3.	Détachement de la GRC dans l'île Grand Manan	Île Grand Manan
4.	Administration centrale de chaque corps de police	Municipalité ou région que chaque corps de police dessert

## ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

## NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (la « Loi ») prévoit la création d'une banque de données nationale sur les délinquants sexuels, laquelle sera gérée par la Gendarmerie royale du Canada. Elle prévoit aussi que le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province peut, par règlement, régir des éléments spécifiques du système d'enregistrement dans sa province.

Le *Règlement du Nouveau-Brunswick sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* entre en vigueur à la date de son enregistrement. Il prévoit les éléments suivants:

- a) les modalités de comparution et de fourniture d'un avis par les délinquants sexuels aux termes de la Loi;
- b) les personnes autorisées à recueillir des renseignements sur les délinquants sexuels;
- c) les personnes autorisées à enregistrer les renseignements recueillis sur les délinquants sexuels;
- d) la désignation de lieux à titre de bureaux d'inscription au Nouveau-Brunswick et les secteurs desservis par ces bureaux.

Par ailleurs, un avis sur des obligations précises sera donné aux délinquants sexuels en vertu du *Code criminel*.

Registration  
SOR/2005-17 January 27, 2005

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### Order 2004-66-11-01 Amending the Domestic Substances List

Whereas the Minister of the Environment is satisfied that the substances referred to in the annexed Order were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, imported into Canada by a person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year, meeting the requirement set out in paragraph 66(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2004-66-11-01 Amending the Domestic Substances List*.

Ottawa, January 21, 2005

Stéphane Dion  
Minister of the Environment

#### ORDER 2004-66-11-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

##### AMENDMENTS

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

75199-12-1  
162627-18-1  
222716-77-0

##### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Orders.)

##### Description

The purpose of this publication is to add substances to the *Domestic Substances List* (DSL) and make consequential deletions from the *Non-Domestic Substances List* (NDSL).

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) empowers the Minister of the Environment to compile a list of substances, to be known as the DSL, which specifies “all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

Enregistrement  
DORS/2005-17 Le 27 janvier 2005

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Arrêté 2004-66-11-01 modifiant la Liste intérieure

Attendu que le ministre de l'Environnement estime que les substances visées par l'arrêté ci-après ont été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, importées au Canada par une personne en une quantité d'au moins 100 kg au cours d'une année civile, et que le critère fixé à l'alinéa 66(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> est ainsi rempli,

À ces causes, en vertu du paragraphe 66(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'Arrêté 2004-66-11-01 modifiant la *Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, le 21 janvier 2005

Le ministre de l'Environnement,  
Stéphane Dion

#### ARRÊTÉ 2004-66-11-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

##### MODIFICATION

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

75199-12-1  
162627-18-1  
222716-77-0

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des arrêtés.)

##### Description

L'objectif de cette publication est d'ajouter des substances à la *Liste intérieure des substances* (LIS) et de les radier de la *Liste extérieure des substances* (LES), selon le cas.

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] stipule que le ministre de l'Environnement doit établir une liste de substances appelée LIS qui énumère toutes les « substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en des quantités d'au

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311

not less than 100 kg in any one calendar year, or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada”.

For the purposes of the Act, the DSL is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the DSL are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*, implemented under section 89 of CEPA 1999. Substances that are not on the DSL will require notification and assessment, as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The DSL was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the DSL is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*.

Subsection 87(1) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where, (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the substance was manufactured or imported in excess of the volumes prescribed in the *New Substances Notification Regulations*; (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect.

Subsection 87(5) of CEPA 1999 requires the Minister to add a substance to the DSL where, (a) the Minister has been provided with information specified in the *New Substances Notification Regulations* and any additional information or test result required under subsection 84(1); (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; (c) no condition specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remains in effect; and (d) the Minister has received a notice that manufacture or import of the substance has commenced.

Substances added to the DSL, if they appear on the NDSL, are deleted from that List as indicated under subsection 66(3), subsection 87(1) and subsection 87(5) of CEPA 1999.

### **Alternatives**

CEPA 1999 sets out a process for updating the DSL in accordance with strict timelines. Since the substances covered by this amendment have met the criteria for addition to the DSL, there is no alternative to their addition.

Similarly, there is no alternative to the NDSL deletions since a substance cannot be on both the NDSL and the DSL.

### **Benefits and Costs**

#### **Benefits**

This amendment of the DSL will benefit the public, industry and governments, by identifying additional substances and by exempting from all assessment and reporting requirements under section 81 of CEPA 1999.

moins 100 kg au cours d’une année; b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada ».

Au sens de la loi, la LIS est le seul document qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances inscrites sur la LIS ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*, lequel fut pris sous le régime de l’article 89 de la LCPE (1999). Les substances non énumérées à la LIS doivent faire l’objet d’un préavis et d’une évaluation, et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La LIS a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie II en mai 1994. Cependant, la LIS n’est pas fixe dans le temps puisqu’elle peut faire l’objet d’ajouts, d’éliminations ou de corrections, qui sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

Le paragraphe 87(1) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LIS lorsque a) il a reçu des renseignements prescrit par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* ou toutes informations additionnelles ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1); b) le volume des substances qui ont été manufacturées ou importées est supérieur aux volumes prescrits au *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*; c) le délai d’évaluation prévu à l’article 83 est expiré; et d) aucune condition mentionnée à l’alinéa 84(1)a) reliée à la substance ne demeure en vigueur.

Le paragraphe 87(5) de la LCPE (1999) exige que le ministre ajoute une substance à la LIS lorsque a) il a reçu des renseignements prescrits par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* ou toutes informations additionnelles ou des résultats des tests, requis en vertu du paragraphe 84(1); b) le délai d’évaluation prévu à l’article 83 est expiré; c) aucune condition mentionnée à l’alinéa 84(1)a) reliée à la substance ne demeure en vigueur; et d) le ministre a reçu un avis indiquant le début de la fabrication ou de l’importation de la substance.

Les substances ajoutées à la LIS, si elles figurent sur la LES, sont radiées de celle-ci tel que prescrit en vertu du paragraphe 66(3), du paragraphe 87(1) et du paragraphe 87(5) de la LCPE (1999).

### **Solutions envisagées**

La LCPE (1999) fait état d’un processus strict pour l’échéance des mises à jour de la LIS. Étant donné que les substances qui font l’objet de cette modification ont rempli les conditions pour l’ajout à la LIS, il n’existe aucune autre solution de remplacement à leur ajout.

Dans le même ordre d’idées, il n’existe aucune autre solution de remplacement aux radiations modifiées de la LES puisqu’une substance ne peut pas figurée sur la LIS et la LES en même temps.

### **Avantages et coûts**

#### **Avantages**

Cette modification à la LIS entraînera des avantages pour le public, l’industrie et les gouvernements en identifiant les substances additionnelles et en les exemptant de toutes les exigences reliées à l’article 81 de la loi.

**Costs**

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with this amendment of the DSL.

**Competitiveness**

All nominated substances are added to the DSL if they have been determined to be consistent with the eligibility criteria specified in CEPA 1999. Thus no manufacturer or importer is disadvantaged by this amendment of the DSL.

**Consultation**

As the content of the notices associated with this amendment does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

**Compliance and Enforcement**

The DSL identifies substances that, for the purposes of CEPA 1999, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations*. There are no compliance or enforcement requirements associated with the DSL itself.

**Contacts**

Ms. Claire Hughes  
Acting Head  
Notification Processing and Controls Section  
New Substances Branch  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-9551

Ms. Céline Labossière  
Senior Economist  
Regulatory and Economic Analysis  
Economic and Regulatory Affairs Directorate  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2377

**Coûts**

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie et les gouvernements à la suite de cette modification à la LIS.

**Compétitivité**

Toutes les substances désignées sont ajoutées à la LIS si elles ont été identifiées comme respectant le critère d'admissibilité mentionné à la LCPE (1999). Par conséquent, aucun manufacturier ou importateur n'est pénalisé par cette modification à la LIS.

**Consultations**

Étant donné que l'avis relié à cette modification énonce qu'aucun renseignement ne fera l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

**Respect et exécution**

La LIS identifie, tel qu'il est requis par la LCPE (1999), les substances qui ne feront pas l'objet d'exigence en vertu du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*. Ainsi, il n'y a pas d'exigence de mise en application associée à la LIS.

**Personnes-ressources**

Mme Claire Hughes  
Chef intérimaire  
Section des procédures de déclarations et des contrôles  
Direction des substances nouvelles  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-9551

Mme Céline Labossière  
Économiste principale  
Direction des analyses réglementaires et économiques  
Direction générale des affaires économiques et réglementaires  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2377

Registration  
SOR/2005-18 January 27, 2005

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### Order 2004-87-11-01 Amending the Domestic Substances List

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under either paragraph 87(1)(a) or (5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of each substance referred to in the annexed Order;

Whereas, in respect of substances being added to the *Domestic Substances List* pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured in or imported into Canada in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations* by the person who provided the information;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances remain in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2004-87-11-01 Amending the Domestic Substances List*.

Ottawa, January 21, 2005

Stéphane Dion  
Minister of the Environment

#### ORDER 2004-87-11-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

##### AMENDMENTS

**1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

996-35-0 N	132778-15-5 N-P	188132-14-1 N
25634-93-9 N	132778-16-6 N-P	189120-60-3 N-P
26335-74-0 N-P	148219-55-0 T-P	190280-59-2 N-P
55585-10-9 N-P	149530-92-7 N	200888-74-0 N-P
57635-48-0 N-P	153549-10-1 N-P	202263-77-2 N
58778-82-8 N	155419-47-9 N-P	206366-94-1 N-P
80570-62-3 N	155419-59-3 T-P	220924-54-9 N-P
99363-37-8 N-P	155490-71-4 N-P	225367-02-2 N-P
104780-66-7 N-P	157348-56-6 N-P	308074-31-9 N
132778-12-2 T-P	157420-46-7 T-P	329785-30-0 N-P
132778-13-3 N-P	161755-53-9 N-P	470711-88-7 N-P
132778-14-4 N-P	171543-65-0 N-P	

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>1</sup> SOR/94-311

Enregistrement  
DORS/2005-18 Le 27 janvier 2005

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Arrêté 2004-87-11-01 modifiant la Liste intérieure

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> concernant toute substance visée par l'arrêté ci-après;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que celles de ces substances qui sont ajoutées en vertu du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2004-87-11-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, le 21 janvier 2005

Le ministre de l'Environnement,  
Stéphane Dion

#### ARRÊTÉ 2004-87-11-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

##### MODIFICATIONS

**1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

996-35-0 N	132778-15-5 N-P	188132-14-1 N
25634-93-9 N	132778-16-6 N-P	189120-60-3 N-P
26335-74-0 N-P	148219-55-0 T-P	190280-59-2 N-P
55585-10-9 N-P	149530-92-7 N	200888-74-0 N-P
57635-48-0 N-P	153549-10-1 N-P	202263-77-2 N
58778-82-8 N	155419-47-9 N-P	206366-94-1 N-P
80570-62-3 N	155419-59-3 T-P	220924-54-9 N-P
99363-37-8 N-P	155490-71-4 N-P	225367-02-2 N-P
104780-66-7 N-P	157348-56-6 N-P	308074-31-9 N
132778-12-2 T-P	157420-46-7 T-P	329785-30-0 N-P
132778-13-3 N-P	161755-53-9 N-P	470711-88-7 N-P
132778-14-4 N-P	171543-65-0 N-P	

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>1</sup> DORS/94-311

**2. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

- 11273-5 N-P Fatty acids, C<sub>18</sub>-unsaturated, dimers, polymers with a diol and maleic anhydride  
Dimères d'acides gras en C<sub>18</sub> insaturés, polymérisés avec un diol et l'anhydride maléique
- 12485-2 T-P Benzenedicarboxylic acid, polymer with siloxanes and silicones, di-Me, polymers with alkoxy Me substituted silsesquioxanes and alkanepolyol  
Acide benzènedicarboxylique polymérisé avec les siloxanes et silicones, diméthyl, polymère avec l'alkoxyméthylsubstituésilsesquioxanes et un alcanepolyol
- 13091-5 T-P Polymer of 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], hexanedioic acid, polymer with 1,6-hexanediol and 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, siloxanes and silicones, di-Me, Me hydrogen, reaction products with polyalkyleneglycol monallyl ether, hydrazine, triethylamine salt  
Polymère du 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatocyclohexane], de l'acide hexanedioïque, polymérisé avec l'hexane-1,6-diol et le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, siloxanes et silicones, diméthyl, méthyl hydrogène, produits de réaction avec un éther monoallylique de polyalkylèneglycol, hydrazine, sel de triéthylamine
- 13131-0 T-P Aliphatic diisocyanate, polymer with polyethylene glycol, *N*-(coco alkyl) trimethylenediamine and 1-dodecanamine  
Diisocyanate aliphatique polymérisé avec le polyéthylèneglycol, la *N*-(cocoalkyl)triméthylènediamine et la dodécan-1-amine
- 14676-6 N Toluene 2,4-diisocyanate, reaction products with toluene 2,6-diisocyanate, polymer with a condensate of caprolactone and cetyl alcohol, a condensate of polyethyleneglycol and maleic anhydride, cyclic imide and 2-butanol  
2,4-Diisocyanate de toluène, produits de réaction avec le 2,6-diisocyanate de toluène polymérisé avec un condensat de caprolactone et l'alcool cétylique, un condensat de polyéthylèneglycol et l'anhydride maléique, un imide cyclique et le butan-2-ol
- 14806-1 N-P Propanoic acid, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methyl-, polymer with 1,3-bis(1-isocyanato-1-methylethyl)benzene, hydrazine and  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,4-butanediyl), methyloxirane polymer with oxirane, aminoalkyl ether, blocked

**2. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 11273-5 N-P Fatty acids, C<sub>18</sub>-unsaturated, dimers, polymers with a diol and maleic anhydride  
Dimères d'acides gras en C<sub>18</sub> insaturés, polymérisés avec un diol et l'anhydride maléique
- 12485-2 T-P Benzenedicarboxylic acid, polymer with siloxanes and silicones, di-Me, polymers with alkoxy Me substituted silsesquioxanes and alkanepolyol  
Acide benzènedicarboxylique polymérisé avec les siloxanes et silicones, diméthyl, polymère avec l'alkoxyméthylsubstituésilsesquioxanes et un alcanepolyol
- 13091-5 T-P Polymer of 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], hexanedioic acid, polymer with 1,6-hexanediol and 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, siloxanes and silicones, di-Me, Me hydrogen, reaction products with polyalkyleneglycol monallyl ether, hydrazine, triethylamine salt  
Polymère du 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatocyclohexane], de l'acide hexanedioïque, polymérisé avec l'hexane-1,6-diol et le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, siloxanes et silicones, diméthyl, méthyl hydrogène, produits de réaction avec un éther monoallylique de polyalkylèneglycol, hydrazine, sel de triéthylamine
- 13131-0 T-P Aliphatic diisocyanate, polymer with polyethylene glycol, *N*-(coco alkyl) trimethylenediamine and 1-dodecanamine  
Diisocyanate aliphatique polymérisé avec le polyéthylèneglycol, la *N*-(cocoalkyl)triméthylènediamine et la dodécan-1-amine
- 14676-6 N Toluene 2,4-diisocyanate, reaction products with toluene 2,6-diisocyanate, polymer with a condensate of caprolactone and cetyl alcohol, a condensate of polyethyleneglycol and maleic anhydride, cyclic imide and 2-butanol  
2,4-Diisocyanate de toluène, produits de réaction avec le 2,6-diisocyanate de toluène polymérisé avec un condensat de caprolactone et l'alcool cétylique, un condensat de polyéthylèneglycol et l'anhydride maléique, un imide cyclique et le butan-2-ol
- 14806-1 N-P Propanoic acid, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methyl-, polymer with 1,3-bis(1-isocyanato-1-methylethyl)benzene, hydrazine and  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,4-butanediyl), methyloxirane polymer with oxirane, aminoalkyl ether, blocked



15068-2 N	<p>Acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque polymérisé avec le 1,3-bis(1-isocyanato-1-méthyléthyl)benzène, l'hydrazine et l'<math>\alpha</math>-hydro-<math>\omega</math>-hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl), le méthyloxirane polymérisé avec l'oxirane, bloqué par un éther aminoalkylique</p> <p>Diphenylmethane diisocyanate, polymer with dodecanedioic acid-1,6-hexanediol copolymer, alkane polyol-methyloxirane polymer, neopentyl glycol, phthalic anhydride and polybutylene glycol</p>	15068-2 N	<p>Acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque polymérisé avec le 1,3-bis(1-isocyanato-1-méthyléthyl)benzène, l'hydrazine et l'<math>\alpha</math>-hydro-<math>\omega</math>-hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl), le méthyloxirane polymérisé avec l'oxirane, bloqué par un éther aminoalkylique</p> <p>Diphenylmethane diisocyanate, polymer with dodecanedioic acid-1,6-hexanediol copolymer, alkane polyol-methyloxirane polymer, neopentyl glycol, phthalic anhydride and polybutylene glycol</p>
15988-4 N	<p>Diisocyanate de diphenylméthane polymérisé avec le copolymère de l'acide dodécanedioïque-hexane-1,6-diol, le polymère d'un alcanepolyol-méthyloxirane, le néopentylglycol, l'anhydride phtalique et le polybutylène glycol</p> <p>Alkenes, C<sub>24-28</sub> <math>\alpha</math>-, polymers with maleic anhydride, reaction products with amine</p> <p><math>\alpha</math>-Alcènes en C<sub>24-28</sub> polymères avec l'anhydride maléique, produits de réaction avec une amine</p>	15988-4 N	<p>Diisocyanate de diphenylméthane polymérisé avec le copolymère de l'acide dodécanedioïque-hexane-1,6-diol, le polymère d'un alcanepolyol-méthyloxirane, le néopentylglycol, l'anhydride phtalique et le polybutylène glycol</p> <p>Alkenes, C<sub>24-28</sub> <math>\alpha</math>-, polymers with maleic anhydride, reaction products with amine</p> <p><math>\alpha</math>-Alcènes en C<sub>24-28</sub> polymères avec l'anhydride maléique, produits de réaction avec une amine</p>
16748-8 N-P	<p>Polycarboxylate polymer with alkenyloxyalkylol modified poly(oxyalkylenediyl) calcium sodium salt</p> <p>Polycarboxylate polymérisé avec un alcényloxyalkylol modifié poly(oxyalkylènediyl) sel de calcium sodium</p>	16748-8 N-P	<p>Polycarboxylate polymer with alkenyloxyalkylol modified poly(oxyalkylenediyl) calcium sodium salt</p> <p>Polycarboxylate polymérisé avec un alcényloxyalkylol modifié poly(oxyalkylènediyl) sel de calcium sodium</p>
16754-5 N	<p>Substitutednaphthalene, [(4,5-dihydro-3-methyl-5-oxo-1-(3-sulphophenyl)-1H-pyrazol-4-yl)azo]-, strontium salt</p> <p>[(4,5-Dihydro-3-méthyl-5-oxo-1-(3-sulphophényl)-1H-pyrazol-4-yl)azo]substituénaphthalène, sel de strontium</p>	16754-5 N	<p>Substitutednaphthalene, [(4,5-dihydro-3-methyl-5-oxo-1-(3-sulphophenyl)-1H-pyrazol-4-yl)azo]-, strontium salt</p> <p>[(4,5-Dihydro-3-méthyl-5-oxo-1-(3-sulphophényl)-1H-pyrazol-4-yl)azo]substituénaphthalène, sel de strontium</p>
16855-7 N	<p>2-Methyl-2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl ether, polymer with 1,2-propanediol, isocyanic acid, polymethylene polyphenylene ester and methyloxirane, polymer with oxirane, ether with substituted alkane</p> <p>Éther 2-hydroxyéthylrique de l'acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le propane-1,2-diol, l'acide isocyanique, l'ester de polyméthylène polyphénylène et le méthyloxirane, polymérisé avec l'oxirane, éther avec un substituéalcane</p>	16855-7 N	<p>2-Methyl-2-propenoic acid, 2-hydroxyethyl ether, polymer with 1,2-propanediol, isocyanic acid, polymethylene polyphenylene ester and methyloxirane, polymer with oxirane, ether with substituted alkane</p> <p>Éther 2-hydroxyéthylrique de l'acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le propane-1,2-diol, l'acide isocyanique, l'ester de polyméthylène polyphénylène et le méthyloxirane, polymérisé avec l'oxirane, éther avec un substituéalcane</p>
16959-3 N-P	<p>Poly(oxy-1,4-butanediyl), <math>\alpha</math>-hydro-<math>\omega</math>-hydroxy-, polymer with 1,3-diisocyanatomethylbenzene, methyloxirane and oxirane, poly(alkyl)glycol acrylate-blocked</p> <p><math>\alpha</math>-Hydro-<math>\omega</math>-hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl) polymérisé avec le 1,3-diisocyanatométhylbenzène, le méthyloxirane et l'oxirane, bloqué par l'acrylate de poly(alkyl)glycol</p>	16959-3 N-P	<p>Poly(oxy-1,4-butanediyl), <math>\alpha</math>-hydro-<math>\omega</math>-hydroxy-, polymer with 1,3-diisocyanatomethylbenzene, methyloxirane and oxirane, poly(alkyl)glycol acrylate-blocked</p> <p><math>\alpha</math>-Hydro-<math>\omega</math>-hydroxypoly(oxybutane-1,4-diyl) polymérisé avec le 1,3-diisocyanatométhylbenzène, le méthyloxirane et l'oxirane, bloqué par l'acrylate de poly(alkyl)glycol</p>
16997-5 N-P	<p>Neodecanoic acid, oxiranylmethyl ester, polymer with ethenylbenzene, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, reaction products with 1,3-benzenedimethanamine, aliphatic alcohol and toluene diisocyanate</p>	16997-5 N-P	<p>Neodecanoic acid, oxiranylmethyl ester, polymer with ethenylbenzene, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate and 2-propenoic acid, reaction products with 1,3-benzenedimethanamine, aliphatic alcohol and toluene diisocyanate</p>

	Néodécanoate d'oxiranylméthyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle et l'acide 2-propénoïque, produits de réaction avec la 1,3-benzènediméthanamine, un alcool aliphatique et le diisocyanate de toluène		Néodécanoate d'oxiranylméthyle polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle et l'acide 2-propénoïque, produits de réaction avec la 1,3-benzènediméthanamine, un alcool aliphatique et le diisocyanate de toluène
17011-1 N	A polycondensate of dodecyl alcohol, <i>E</i> -caprolactone and polyphosphoric acid as the alkyl amine salt Un polycondensat d'alcool dodécylique, de <i>E</i> -caprolactone et de l'acide polyphosphorique comme le sel d'alkylamine	17011-1 N	A polycondensate of dodecyl alcohol, <i>E</i> -caprolactone and polyphosphoric acid as the alkyl amine salt Un polycondensat d'alcool dodécylique, de <i>E</i> -caprolactone et de l'acide polyphosphorique comme le sel d'alkylamine
17044-7 N	Aluminum hydroxide, reaction products with silane Hydroxyde d'aluminium, produits de réaction avec un silane	17044-7 N	Aluminum hydroxide, reaction products with silane Hydroxyde d'aluminium, produits de réaction avec un silane
17068-4 N	Alkyldioic acid, polymer with alkyldiol, (chloromethyl)oxirane polymer with alkyl acrylate, aromatic diisocyanate and 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid Acide alkyldioïque polymérisé avec un alkyldiol, le (chlorométhyl)oxirane polymérisé avec un acrylate d'alkyle, un diisocyanate aromatique et l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque	17068-4 N	Alkyldioic acid, polymer with alkyldiol, (chloromethyl)oxirane polymer with alkyl acrylate, aromatic diisocyanate and 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid Acide alkyldioïque polymérisé avec un alkyldiol, le (chlorométhyl)oxirane polymérisé avec un acrylate d'alkyle, un diisocyanate aromatique et l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque
17141-5 N-P	Vegetable oil, polymer with glycerine and chlorendic acid Huile végétale polymérisé avec la glycérine et l'acide chlorendique	17141-5 N-P	Vegetable oil, polymer with glycerine and chlorendic acid Huile végétale polymérisé avec la glycérine et l'acide chlorendique

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 122, following SOR/2005-17.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de cet arrêté se trouve à la page 122, suite au DORS/2005-17.**

Registration  
SOR/2005-19 January 30, 2005

HEALTH OF ANIMALS ACT

**Regulations Amending the Animals of the Family  
Bovidae and Their Products Importation  
Prohibition Regulations, No. 2**

Enregistrement  
DORS/2005-19 Le 30 janvier 2005

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

**Règlement modifiant le Règlement interdisant  
l'importation des animaux appartenant à la famille  
des bovidés et de leurs produits (n° 2)**

(PUBLISHED AS AN EXTRA ON JANUARY 31, 2005)

(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 31 JANVIER 2005)

Registration  
SOR/2005-20 January 31, 2005

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the proposed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order* is an order of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and has been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Order after being satisfied that it is necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>e</sup> and section 12<sup>f</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order*.

Ottawa, Ontario, January 26, 2005

#### ORDER AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING LEVIES ORDER

##### AMENDMENT

**1. The portion of subsection 5(1) of the *Canadian Chicken Marketing Levies Order*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**5. (1)** Every primary processor who holds a market development licence issued under the *Canadian Chicken Licensing Regulations* and who markets chicken produced under a federal market development quota must pay a levy of \$1.00 per kilogram on the live weight equivalent of any of that chicken

Enregistrement  
DORS/2005-20 Le 31 janvier 2005

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation conformément à cette proclamation;

Attendu que le projet d'ordonnance intitulé *Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)d<sup>d</sup> de cette loi, conformément à l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)f de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)d<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet d'ordonnance est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)f de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et de l'article 12<sup>f</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend l'*Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 26 janvier 2005

#### ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES REDEVANCES À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DES POULETS AU CANADA

##### MODIFICATION

**1. Le passage du paragraphe 5(1) de l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:**

**5. (1)** Tout transformateur primaire détenteur d'un permis d'expansion du marché, délivré aux termes du *Règlement sur l'octroi de permis visant les poulets du Canada*, et qui commercialise des poulets produits au titre d'un contingent fédéral d'expansion du marché doit payer une redevance de 1,00 \$ par kilogramme, équivalence en poids vif, de poulet :

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>f</sup> SOR/2002-1

<sup>1</sup> SOR/2002-35

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>f</sup> DORS/2002-1

<sup>1</sup> DORS/2002-35

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force the day on which it is registered.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This amendment increases the federal market development quota levy from \$0.44 cents to \$1.00.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. La présente ordonnance entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de l'ordonnance.)*

La modification vise à porter de 44,0 cents à 1,00 \$ les redevances à payer sur le contingent fédéral d'expansion du marché.

Registration  
SOR/2005-21 January 31, 2005

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

## Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2005-35 January 31, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, subsection 47(2)<sup>b</sup> and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Subsection 26(3) of the *Canadian Wheat Board Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(3) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and delivered to the Corporation during the pool period beginning on February 1, 2005 and ending on July 31, 2005 and known as No. 1 Canada Western is

- (a) \$74 for straight barley;
- (b) \$67 for tough barley;
- (c) \$60.50 for damp barley;
- (d) \$69 for straight barley, rejected on account of stones;
- (e) \$62 for tough barley, rejected on account of stones; and
- (f) \$55.50 for damp barley, rejected on account of stones.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on February 1, 2005.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes initial payments for the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. These payments are paid to producers upon delivery of grains into the elevator system over the course of a pool period. The amendment establishes an initial payment for the 2005 pool period, with a comparison to that set six months earlier, for the base grade of barley (a decrease of \$10 per metric tonne), effective February 1, 2005.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 4

<sup>1</sup> C.R.C., c. 397

Enregistrement  
DORS/2005-21 Le 31 janvier 2005

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

## Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2005-35 Le 31 janvier 2005

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, du paragraphe 47(2)<sup>b</sup> et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

#### MODIFICATION

**1. Le paragraphe 26(3) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(3) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) et de l'article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base n° 1 de l'ouest canadien qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun commençant le 1<sup>er</sup> février 2005 et se terminant le 31 juillet 2005 est la suivante :

- a) 74 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 67 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 60,50 \$ si elle est à l'état humide;
- d) 69 \$ si elle est à l'état sec, rejetée en raison de pierres;
- e) 62 \$ si elle est à l'état gourd, rejetée en raison de pierres;
- f) 55,50 \$ si elle est à l'état humide, rejetée en raison de pierres.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2005.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* établit les acomptes à la livraison pour les comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Ces acomptes sont versés aux producteurs quand ils livrent des céréales au réseau des silos-éleveurs au cours d'une période de mise en commun donnée. La présente modification établit un acompte de la période de mise en commun de 2005, et le compare à celui établi six mois auparavant, pour le grade de base de l'orge (une baisse de 10 \$ par tonne métrique), à compter du 1<sup>er</sup> février 2005.

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 31, art. 4

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 397

**Alternatives**

An alternative considered was to retain the existing initial payment level. Initial payments are announced to reflect to producers the market conditions in which their crops must compete. These conditions are based upon current and forecast supply/demand relationships for grains both domestically and internationally and which can change very rapidly as markets react to a multitude of market factors.

The recommended initial payment level reflects the lower pool return outlook for barley. The CWB's Pool Return Outlook for the base grade in the first pool period for barley has declined from \$134 per tonne in June 2004 to its most recent Pool Return Outlook of \$117 per tonne in December 2004. The CWB's December Pool Return Outlook for the second pool period is \$111 per tonne. Record world coarse grain production and the strengthening of the Canadian dollar relative to the US dollar since last June as well as high ocean freight rates are the primary factors for the lower pool return outlook for barley.

**Benefits and Costs**

The initial payment established by this Regulation indicates the returns anticipated from the market, as of early January, and thus transmits appropriate market signals to producers. This allows both large and small producers to make their marketing decisions more efficiently based upon anticipated returns to their individual farms.

The lower initial payment will result in lower returns to producers on a per tonne basis. Government policy has been to avoid using initial payments as a means to providing farm income support. The lower initial payment will transmit to producers the appropriate market information. The initial payment can be increased during the pool period, depending on international market prices and conditions. There is no environmental impact of this amendment.

**Consultation**

This amendment has been discussed with CWB and with the Department of Finance.

**Compliance and Enforcement**

There is no compliance and enforcement mechanism. This Regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits.

**Contact**

Craig Fulton  
Senior Commodity Analyst  
Grains and Oilseeds Division  
Markets and Trade Team  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: (613) 759-7698  
FAX: (613) 759-7476

**Solutions envisagées**

Une solution de rechange envisagée était de maintenir tel quel le niveau de l'acompte. On annonce les acomptes à la livraison afin d'indiquer aux producteurs quelle sera la conjoncture du marché dans laquelle devra rivaliser leur produit. Cette conjoncture repose sur le jeu actuel et les prévisions de l'offre et de la demande de céréales sur les marchés tant à l'échelle nationale qu'internationale, qui peuvent changer très rapidement en fonction d'une multitude de facteurs commerciaux.

Le niveau de l'acompte reflète les prix les plus bas pour les stocks de mise en commun de l'orge. Les perspectives de rendement de la CCB pour le grade de base de l'orge pendant la première période de mise en commun sont passées de 134 \$ la tonne en juin 2004 à 117 \$ la tonne en décembre 2004. Les perspectives de rendement de la CCB du mois de décembre pour la deuxième période de mise en commun sont à 111 \$ la tonne. La production mondiale record de céréales secondaires et la remontée du dollar canadien comparativement au dollar américain depuis juin dernier ainsi que les taux élevés de fret maritime sont les principaux facteurs qui ont influencé à la baisse les prix des stocks de mise en commun de l'orge.

**Avantages et coûts**

L'acompte à la livraison établi par le présent règlement indique les recettes que l'on prévoit tirer du marché au début de janvier et transmettent donc aux producteurs les signaux de marché appropriés. Cela permet aux producteurs, petits et gros, de prendre de meilleures décisions commerciales d'après les recettes qu'ils prévoient tirer de leur propre exploitation.

Cette baisse de l'acompte à la livraison entraînera une réduction des recettes à la production par tonne. Le gouvernement a toujours eu pour politique d'éviter l'utilisation des acomptes à la livraison comme moyen d'assurer un soutien du revenu agricole. Une baisse de l'acompte à la livraison donnera aux producteurs un signal approprié au sujet du marché. Ce même acompte peut être rajusté à la hausse pendant la période de mise en commun, selon les prix et la conjoncture du marché international. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

**Consultations**

Cette modification a été débattue avec la CCB et avec le ministère des Finances.

**Respect et exécution**

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ni d'exécution. Le règlement fixe les paiements versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites conformément au *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison.

**Personne-ressource**

Craig Fulton  
Analyste principal des produits  
Division des céréales et des oléagineux  
Équipe des marchés et du commerce  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Édifice Sir John Carling  
930, avenue Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : (613) 759-7698  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

## Registration

SI/2005-6 February 9, 2005

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2004  
CANADA PENSION PLAN**Order Fixing January 31, 2005 as the Date of the Coming into Force of Part 4 of the Budget Implementation Act, 2004**

P.C. 2005-37 January 31, 2005

Whereas subsection 114(4)<sup>a</sup> of the *Canada Pension Plan* provides that, where any enactment of Parliament contains any provision that alters, or the effect of which is to alter, either directly or indirectly and either immediately or in the future, one of the following, it shall be deemed to be a term of that enactment, whether or not it is expressly stated therein, that the provision shall come into force only on a day to be fixed by order of the Governor in Council:

- (a) the general level of benefits provided by the *Canada Pension Plan*,
- (b) the classes of benefits provided by that Act,
- (c) the contribution rate for employees, employers or self-employed persons, for any year, or
- (d) the formulae for calculating the contributions and benefits payable under that Act;

Whereas subsection 114(4)<sup>a</sup> of that Act also provides that such an order may not be made and shall not in any case have any force or effect unless the lieutenant governor in council of each of at least two thirds of the included provinces, having in the aggregate not less than two thirds of the population of all of the included provinces, has signified the consent of that province to the enactment;

Whereas, by Part 4 of the *Budget Implementation Act, 2004*, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2004, the *Canada Pension Plan* is amended with respect to the matters referred to in subsection 114(4)<sup>a</sup> of the *Canada Pension Plan*;

And whereas the lieutenant governors in council of at least two thirds of the included provinces, having in the aggregate not less than two thirds of the population of all of the included provinces, have signified the consent of those provinces to those amendments;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 24(2) of the *Budget Implementation Act, 2004*, being chapter 22 of the Statutes of Canada, 2004, and subsection 114(4)<sup>a</sup> of the *Canada Pension Plan*, hereby fixes January 31, 2005, as the day on which Part 4 of the *Budget Implementation Act, 2004* comes into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

This Order fixes January 31, 2005 as the day on which Part 4 of the *Budget Implementation Act, 2004* comes into force. That

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 40, ss. 95(2), (3)

## Enregistrement

TR/2005-6 9 février 2005

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2004  
RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA**Décret fixant au 31 janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 de la Loi d'exécution du budget de 2004**

C.P. 2005-37 Le 31 janvier 2005

Attendu que le paragraphe 114(4)<sup>a</sup> du *Régime de pensions du Canada* prévoit que tout texte législatif fédéral renfermant une disposition modifiant, ou ayant pour effet de modifier, directement ou indirectement, immédiatement ou à une date ultérieure, l'un des éléments ci-après, est réputé décréter, même s'il ne le déclare pas expressément, que cette disposition n'entrera en vigueur qu'à la date fixée par décret du gouverneur en conseil :

- a) le niveau général des prestations que prévoit le *Régime de pensions du Canada*,
- b) les catégories de prestations que prévoit cette loi,
- c) le taux de cotisation des employés, des employeurs ou des travailleurs autonomes pour une année donnée,
- d) les formules de calcul des cotisations et des prestations à payer en vertu de cette loi;

Attendu que le paragraphe 114(4)<sup>a</sup> de cette loi prévoit aussi que le décret en question ne peut être pris et ne doit en aucun cas avoir de valeur ou d'effet tant que les lieutenants-gouverneurs en conseil d'au moins les deux tiers des provinces incluses, comptant au total les deux tiers au moins de la population de toutes les provinces incluses, n'ont pas signifié le consentement de leur province respective à la modification envisagée;

Attendu que la partie 4 de la *Loi d'exécution du budget de 2004*, chapitre 22 des Lois du Canada (2004), modifie le *Régime de pensions du Canada* quant aux éléments visés au paragraphe 114(4)<sup>a</sup> de cette loi;

Attendu que les lieutenants-gouverneurs en conseil d'au moins les deux tiers des provinces incluses, comptant au total les deux tiers au moins de la population de toutes les provinces incluses, ont signifié le consentement de leur province respective aux modifications,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 24(2) de la *Loi d'exécution du budget de 2004*, chapitre 22 des Lois du Canada (2004), et du paragraphe 114(4)<sup>a</sup> du *Régime de pensions du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 31 janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 de la *Loi d'exécution du budget de 2004*.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 31 janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 de la *Loi d'exécution du budget de 2004*. Cette partie

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 40, par. 95(2) et (3)



Part amends the *Canada Pension Plan* to clarify the rules governing contributions to the Canada Pension Plan and refunds of amounts remitted in relation to employers' contributions and to allow for the reinstatement of certain disability benefits.

With respect to the rules governing contributions to the Canada Pension Plan, the amendments allow an employer who immediately succeeds another employer, in a year after 2003, as a result of a change in business structure to take into account amounts relating to the determination of the contributions for an employee of the predecessor employer in determining contributions for the employee of the successor employer. The amendments also provide for situations where self-employed individuals become employees of a corporation controlled by them or vice versa.

Other amendments clarify the amount of annual employers' contributions required under the *Canada Pension Plan* and specify that only amounts remitted in excess of the required amount may be refunded to the employer. Those amendments are deemed to have come into force on March 18, 2003.

With respect to the reinstatement of disability benefits, the amendments allow for the reinstatement of a disability pension that ceased to be payable because a person had returned to work, if the person again becomes incapable of working within a two-year period after the date when payment of the pension ceased. It also provides for the reinstatement of a disabled contributor's child benefit in respect of the child of a person whose disability benefits are reinstated.

modifie le *Régime de pensions du Canada* afin de préciser plus clairement les règles régissant les cotisations au Régime et le remboursement des sommes versées à l'égard des cotisations d'employeur, et de permettre le rétablissement de certaines pensions d'invalidité.

Pour ce qui est des dispositions régissant les cotisations au Régime, les modifications permettront à l'employeur qui, en raison de la restructuration d'une entreprise, succède directement à un autre employeur au cours d'une année postérieure à 2003 de prendre en compte les sommes relatives au calcul des cotisations versées à l'égard de l'employé par l'employeur précédent afin d'établir les cotisations à verser à l'égard de l'employé dans le cadre de son nouvel emploi. Un traitement équivalent est accordé aux travailleurs autonomes qui deviennent les employés de la personne morale qu'ils contrôlent.

D'autres modifications précisent le montant des cotisations annuelles de l'employeur exigé par la loi et prévoient que seules les sommes versées en sus du total exigé peuvent lui être remboursées. Ces modifications sont réputées être entrées en vigueur le 18 mars 2003.

Pour ce qui est des pensions d'invalidité, les modifications permettent le rétablissement de la pension d'invalidité de la personne qui a cessé de la recevoir parce qu'elle a recommencé à travailler, mais qui redevient incapable de travailler dans les deux ans suivant la date à laquelle elle a cessé de recevoir la pension. Elles prévoient aussi le rétablissement des prestations d'enfant de cotisant invalide aux enfants des personnes dont la pension d'invalidité est rétablie.

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2005	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2005-16</a>		Public Safety and Emergency Preparedness	New Brunswick Sex Offender Information Registration Regulations .....	120
<a href="#">SOR/2005-17</a>		Environment	Order 2004-66-11-01 Amending the Domestic Substances List.....	122
<a href="#">SOR/2005-18</a>		Environment	Order 2004-87-11-01 Amending the Domestic Substances List.....	125
<a href="#">SOR/2005-19</a>		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Animals of the Family Bovidae and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2.....	129
<a href="#">SOR/2004-20</a>		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the Canadian Chicken Marketing Levies Order.....	130
<a href="#">SOR/2005-21</a>	35	Canadian Wheat Board	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	132
<a href="#">SI/2005-6</a>	37	Finance	Order Fixing January 31, 2005 as the Date of the Coming into Force of Part 4 of the Budget Implementation Act, 2004 .....	134

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Animals of the Family Bovidae and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2..... Health of Animals Act	<a href="#">SOR/2005-19</a>	30/01/05	129	
Canadian Chicken Marketing Levies Order—Order Amending ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2005-20</a>	31/01/05	130	
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending ..... Canadian Wheat Board Act	<a href="#">SOR/2005-21</a>	31/01/05	132	
Domestic Substances List—Order 2004-66-11-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2005-17</a>	27/01/05	122	
Domestic Substances List—Order 2004-87-11-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2005-18</a>	27/01/05	125	
New Brunswick Sex Offender Information Registration Regulations..... Sex Offender Information Registration Act	<a href="#">SOR/2005-16</a>	20/01/05	120	n
Order Fixing January 31, 2005 as the Date of the Coming into Force of Part 4 of the Budget Implementation Act, 2004..... Budget Implementation Act, 2004 Canada Pension Plan	<a href="#">SI/2004-6</a>	09/02/05	134	n

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2005	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2005-16		Sécurité publique et protection civile	Règlement du Nouveau-Brunswick sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels .....	120
DORS/2005-17		Environnement	Arrêté 2004-66-11-01 modifiant la Liste intérieure.....	122
DORS/2005-18		Environnement	Arrêté 2004-87-11-01 modifiant la Liste intérieure.....	125
DORS/2005-19		Agriculture et agroaliments	Règlement modifiant le Règlement interdisant l'importation des animaux appartenant à la famille des bovidés et de leurs produits (n° 2) .....	129
DORS/2005-20		Agriculture et agroaliments	Ordonnance modifiant l'Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada .....	130
DORS/2005-21	35	Commission canadienne du blé	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé ..	132
TR/2005-6	37	Finance	Décret fixant au 31 janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 de la Loi d'exécution du budget de 2004.....	134

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Rèlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Rèlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Rèlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Commission canadienne du blé—Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du blé (Loi)	<a href="#">DORS/2005-21</a>	31/01/05	132	
Décret fixant au 31 janvier 2005 la date d'entrée en vigueur de la partie 4 de la Loi d'exécution du budget de 2004..... Exécution du budget de 2004 (Loi) Régime de pensions du Canada	<a href="#">TR/2005- 6</a>	09/02/05	134	n
Enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels—Règlement du Nouveau-Brunswick..... Enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels (Loi)	<a href="#">DORS/2005-16</a>	20/01/05	120	n
Importation des animaux appartenant à la famille des bovidés et de leurs produits (n° 2)—Règlement modifiant le Règlement interdisant ..... Santé des animaux (Loi)	<a href="#">DORS/2005-19</a>	30/01/05	129	
Liste intérieure—Arrêté 2004-66-11-01 modifiant..... Protection de l'environnement (1999) (Loi)	<a href="#">DORS/2005-17</a>	27/01/05	122	
Liste intérieure—Arrêté 2004-87-11-01 modifiant..... Protection de l'environnement (1999) (Loi)	<a href="#">DORS/2005-18</a>	27/01/05	125	
Redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Ordonnance modifiant l'Ordonnance ..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2005-20</a>	31/01/05	130	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5